

CHAPTER 3

RESEARCH METHOD

This chapter discusses research design, unit of analysis, source data, technique of data collection, and technique of data analysis.

3.1 Research Design

The study of this research is a qualitative method. According to Soegiyono (2005:1) descriptive qualitative method is used to examine the condition of natural object or phenomenon. From that statement, descriptive qualitative must be systematic, factual and accurate. It is to analyze the domestication and foreignization in translating the cultural words in Sidney Sheldon's *"Tell Me Your Dreams"* novel. It aims to describe the types of ideology and dominantly ideology which are used in translating the cultural words in the novel.

3.2 Unit of Analysis

The unit of analysis of this research is cultural words in novel entitled *"Tell Me Your Dreams"* by Sidney Sheldon and its translation into *"Ceritakan Mimpi-Mimpimu"* by Listiana Srisanti. The source language is English, and the target one is Indonesia as the data used.

3.3 Source of data

The data of this research were taken from novel by Sidney Sheldon entitled *"Tell Me Your Dreams"* published in 1998 and its translation into *"Ceritakan Mimpi-Mimpimu"* by Listiana Srisanti published in March, 1999. The data of this study were English-Indonesian novels focused on Chapter 1 to 10.

3.4 Method of Data Collection

The researcher used the following steps:

- a. Taking two versions of novel entitled "*Tell Me Your Dreams*" for English version and "*Ceritakan Mimpi-Mimpimu*" for Indonesian one.
- b. Reading the two versions of novel entitled "*Tell Me Your Dreams*" for English version and "*Ceritakan Mimpi-Mimpimu*" for Indonesian one.
- c. Noting the source and target text of the novel that contains the cultural words and as the discussion.

3.5 Method of Data Analysis

After the researcher collected the data, he used the following steps to analyze:

- a. Reading the two versions of novel entitled "*Tell Me Your Dreams*" for English version and "*Ceritakan Mimpi-Mimpimu*" for Indonesian one.
- b. Finding and classifying the cultural words which contain domestication and foreignization.
- c. Explaining and analyzing the domestication and foreignization applied.
- d. Drawing the conclusion from the analysis.